



**Danke vielmals
 Grazie a tutti
 Thank you all**

mugello's brand identity

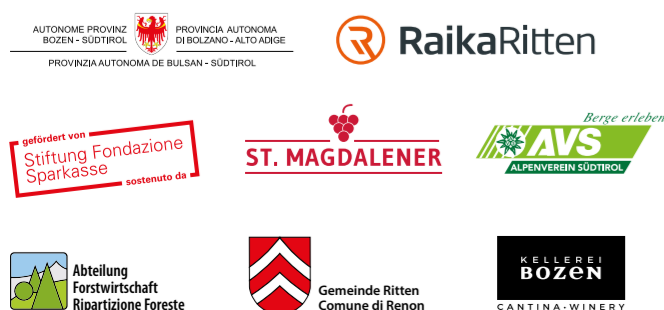
„Wege entstehen dadurch“, dass man sie geht, schreibt Franz Kafka, der ein Gast am Ritten war. Durch die Zusammenarbeit vieler Kräfte und Förderer gelingen sie noch besser. Wir danken an dieser Stelle dem Ideator Klaus Unterhofer (+), den Behörden, den Grundbesitzern und allen Personen, die am Entstehen dieses Werkes beigetragen haben.

“I sentieri si costruiscono viaggiando” scrisse Franz Kafka, uno degli illustri ospiti che ha soggiornato sul Renon. E quando persone e intenti si uniscono, le vie si delineano ancor più chiaramente. Cogliamo l'occasione per ringraziare l'ideatore Klaus Unterhofer (+), gli uffici pubblici, i proprietari dei terreni e tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione di quest'opera.

“Trails are made by walking,” wrote Franz Kafka, a visitor to the Ritten. They become even better through the cooperation of many forces and supporters. We would like to take this opportunity to thank Klaus Unterhofer (+), whose idea this trail was, as well as the authorities, landowners and every individual who contributed to the development of this facility.



Mit Unterstützung von / con il sostegno di / with support of



Kunstwerke / Opere d'arte / Artworks

- A** Bewässerung / Irrigazione / Irrigation
- B** Weinbeere / Uva / Grape berry
- C** Mensch-Natur / Uomo-Natura / Human-Nature
- D** Aussichtspunkt / Punto di vista / Viewpoint
- E** Wald / Bosco / Forest
- F** Kastanien / Castagne / Chestnuts
- G** Die Lese / La vendemmia / The vintage
- H** Weinsorten / Varietà di vino / Wine varieties
- I** St. Justina / S. Giustina / St. Justina
- J** Weinstadt Bozen / Bolzano, città del vino / Wine city Bozen



- Weinwanderweg / Sentiero del vino / Wine trail
- Sitzbank / Panchina / Bench
- P** → Parkplatz / Parcheggio / Parking
- Meter ü.M. / metri s.l.m. / metres a.s.l.
- Kleinbus / Minibus
- Bus
- Einkehrmöglichkeit / Punto ristoro / Refreshment stop

**Die kunstvolle Weintreppe
 Sulle tracce artistiche del vino
 The Wine & Art steps**

Verbreitet sich seit 2000 im Vinschgau und Eisacktal. Dieser noble Weißwein besticht durch seine kraftvolle Säure gepaart mit Zitrus- und Steinobstaromen.

Diffuso in Val Venosta e Valle Isarco dal 2000. Questo nobile vino bianco colpisce per la sua potente acidità abbinata ad aromi di agrumi e frutta a nocciolo.

Widely grown in the Vinschgau and Eisack Valleys since 2000. This noble white wine features an impressively powerful acidity paired with aromas of citrus fruit and stone fruit.

01 Riesling Δ 550-750 m

Deutsche Neuzüchtung von 1929, hier besonders erfolgreich angebaut im Eisacktal. Würzig, kraftvoller Weißwein mit Noten von Melone, Melisse und Salbei.

Una nuova varietà tedesca del 1929, coltivata con particolare successo in Valle Isarco. Vino bianco speziato e corposo con note di melone, melissa e salvia.

Modern varietal first cultivated in Germany in 1929, thrives particularly well in the Eisack Valley. Spicy, full-bodied white wine with notes of melon, lemon balm and sage.

02 Kerner Δ 600-800 m

Verbreitung in Südtirol nach 1950, feinwürziger Weißwein mit Noten von Wiesensblüten und Anklängen von Muskat, frühe Trinkreife.

Diffuso in Alto Adige dopo il 1950. Vino bianco finemente speziato con note di fiori di prato e sentori di noce moscata, maturità precoce.

Widely grown in South Tyrol after 1950. A delicately spicy white wine with notes of meadow flowers and hints of nutmeg. Matures early.

03 Müller-Thurgau Δ 600-800 m

Stammt als Pinot Blanc aus Burgund, in Südtirol seit 1850. Zarte Aromen nach Apfel, Pfirsich und Zitrus.

Originario della Borgogna con il nome di Pinot Blanc, coltivato in Alto Adige dal 1850. Aromi delicati di mela, pesca e agrumi.

Originally from Burgundy, in South Tyrol since 1850. Delicate aromas of apple, peach and citrus fruit.

04 Weißburgunder / Pinot Bianco / Pinot Blanc Δ 500-700 m

In Südtirol seit 1848, stammt als Pinot Gris aus Burgund. Dieser Weißwein steht auch als Pinot Grigio (auch Ruländer) für feinen Schmelz und Noten von reifer Birne.

In Alto Adige dal 1848 e originario della Borgogna. Questo vino bianco è anche sinonimo di suadente raffinatezza con note di pera matura.

In South Tyrol since 1848, originally cultivated in Burgundy. This white wine displays a refined texture with notes of ripe pear.

05 Grauburgunder / Pinot Grigio / Pinot Gris Δ 300-550 m

Herkunft Burgund als Pinot Noir, in Südtirol seit 1840. Eleganter Rotwein mit vielschichtiger Aromatik nach Beeren und Waldfrüchten.

Originario della Borgogna con il nome di Pinot Noir, in Alto Adige dal 1840. Vino rosso elegante con un aroma stratificato di bacche e frutti di bosco.

Originally from Burgundy, in South Tyrol since 1840. Elegant red wine with complex aromas of berries and forest fruit.

06 Blauburgunder / Pinot Nero / Pinot Noir Δ 500-700 m

Aus Burgund stammend, ist weltweit die meist angebaute Weißweinsorte mit großer Zukunft auch in Südtirol. Dezent Aromen nach Apfel, Birne und Melone.

Originario della Borgogna, è la varietà a bacca bianca più coltivata al mondo con un grande futuro anche in Alto Adige. Aromi discreti di mela, pera e melone.

From Burgundy, is the most cultivated white wine varietal in the world and looks forward to an equally bright future in South Tyrol. Subtle aromas of apple, pear and melon.

07 Chardonnay Δ 400-500 m

Diese Zufallskreuzung von Traminer mit Chenin Blanc von der Loire ist heute eine Leitsorte in Südtirol. Aromatischer, feinnerviger Weißwein mit Noten von Stachelbeere und Holunder.

Incrocio accidentale di Traminer con Chenin Blanc della Loira, è oggi una varietà di punta in Alto Adige. Vino bianco aromatico e sottile con note di uva spina e sambuco.

This chance cross between Traminer and Chenin Blanc from the Loire is today one of the leading varietals in South Tyrol. Aromatic, sensitive white wine with notes of gooseberry and elderberry.

08 Sauvignon Δ 400-600 m

Gilt als älteste Kultursorte der Welt, der Name ist vom Weindorf Tramin abgeleitet. Ausgeprägt aromatischer Weißwein mit Duft nach gelben Rosen.

Considerato il più antico vitigno al mondo, il cui nome deriva dalla località vitivinicola di Termeno (in tedesco, Tramin). Vino bianco distintamente aromatico con un profumo di rose gialle.

Considered to be one of the oldest cultivated varietals in the world, it takes its name from the wine village of Tramin. Distinctively aromatic white wine with notes of yellow rose.

09 Gewürztraminer Δ 400-600 m

Stammt aus Bordeaux, in Südtirol seit 1920. Kräftig dunkelrote Rotweine mit weichem Gerbstoff, Aromen nach Brombeere und schwarzer Johannisbeere.

Originario di Bordeaux, in Alto Adige dal 1920. Forte vino rosso scuro con tannini morbidi, aromi di mora e ribes nero.

Originally from Bordeaux, in South Tyrol since 1920. Powerful, dark red wine with soft tannins and aromas of blackberry and blackcurrant.

10 Merlot Δ 200-400 m

Erstmals 1490 in Südtirol beurkundet, ist hier die Grundlage des St. Magdaleners. Zusammen mit maximal 10% Lagrein ergibt dies einen feinwürzigen Rotwein mit Noten von Mandeln und Veilchen.

Documentata per la prima volta in Alto Adige nel 1490, è la base del Santa Maddalena. Insieme a un massimo di 10% di Lagrein, dà origine a un vino rosso finemente speziato con note di mandorle e violette.

First certified in South Tyrol in 1490, is the base grape for St. Magdalener. When blended with a maximum of 10% Lagrein, it creates a delicately spicy red wine with notes of almond and violet.

11 Vernatsch / Schiava / Trollinger Δ 300-500 m

Vermutlich aus Dalmatien, in Südtirol seit 1920. Restsüß ausgebaute Rotweine mit Aromen von Rosenblüten, roten Johannisbeeren und Zimt.

Presumibilmente originario della Dalmazia, in Alto Adige dal 1920. Vino rosso con una dolcezza residua e aromi di petali di rosa, ribes rosso e cannella.

Probably originated in Dalmatia, in South Tyrol since 1920. Semi-sweet red wine with aromas of rose petal, redcurrant and cinnamon.

12 Rosenmuskateller / Moscato Rosa Δ 300-400 m

Erstmals 1318 in Bozen erwähnt. Tiefdunkler Rotwein mit kräftigem Gerbstoff, duftet nach Kirschen, Brombeeren und Schokolade.

Menzionato per la prima volta a Bolzano nel 1318. Vino rosso scuro dai tannini intensi e note di ciliegie, more e cioccolato.

First documented in Bolzano in 1318. Deep, dark red with strong tannins. Aromas of cherry, blackberry and chocolate.

13 Lagrein Δ 270-400 m

© Tourismusverein Ritten / Associazione Turistica Renon / Tourist Office Ritten Dorfstrasse 5 Via Paese - 39054 Klobenstein - Ritten / Collalbo - Renon (BZ) T +39 0471 356 100 - T+39 0471 345 245- www.ritten.com - www.renon.com

Verkehrsamt Bozen / Azienda di Soggiorno e Turismo / Tourist board Südtiroler Straße 60 Via Alto Adige - 39100 Bozen / Bolzano T +39 0471 307 000 - info@bolzano-bozen.it - www.bolzano-bozen.it

Änderungen vorbehalten - salvo modifiche - subject to changes
 Fotos: Dietmar Mitterer Zublasing, Manuela Tessaro

Weinwanderweg Sentiero del vino Wine Trail

Der sonnige Berghang, von Bozen hinauf zum Ritten, ist eine der edelsten Weinlagen Südtirols. Entlang der Weintreppe bieten die 10 künstlerisch gestalteten Installationen einen spannenden Einblick in die Kultur des Weinbaus. Von Signat aus wandert man absteigend durch die sanften Weinhügel zur Aussichtsplattform mit herrlichem Blick auf Bozen, weiter zum Loosmannhof, zur Siedlung St. Justina und hinab nach Rentsch ins historische Weingut Ansitz Waldgries. Aufsteigend führt derselbe Weg von Bozen nach Signat.

Il soleggiato versante montano, che da Bolzano si inerpica sul Renon, è una delle aree vitivinicole più nobili dell'Alto Adige. Lungo il percorso, dieci installazioni artistiche propongono uno spaccato appassionante della cultura vitivinicola locale. Da Signato, si scende attraverso dolci colline ricoperte da vigneti sino alla piattaforma panoramica da cui si schiude una vista incantevole su Bolzano. Da qui, si prosegue sino al Loosmannhof e al borgo di Santa Giustina, scendendo in direzione Rencio, nella storica tenuta Ansitz Waldgries. In salita, il medesimo percorso conduce da Bolzano a Signato.

The sunny mountain slope from Bozen up to the Ritten is one of the finest wine-growing areas in South Tyrol. Along the wine steps, the 10 artistic installations offer a fascinating glimpse into the culture of wine production. From Signat the trail leads downhill through the gently rolling vineyards to the viewing platform with its magnificent views of Bozen, then on to the Loosmannhof, to the settlement of St. Justina and down to Rentsch in the historic wine-growing estate of Ansitz Waldgries. The same route leads back uphill from Bozen to Signat.

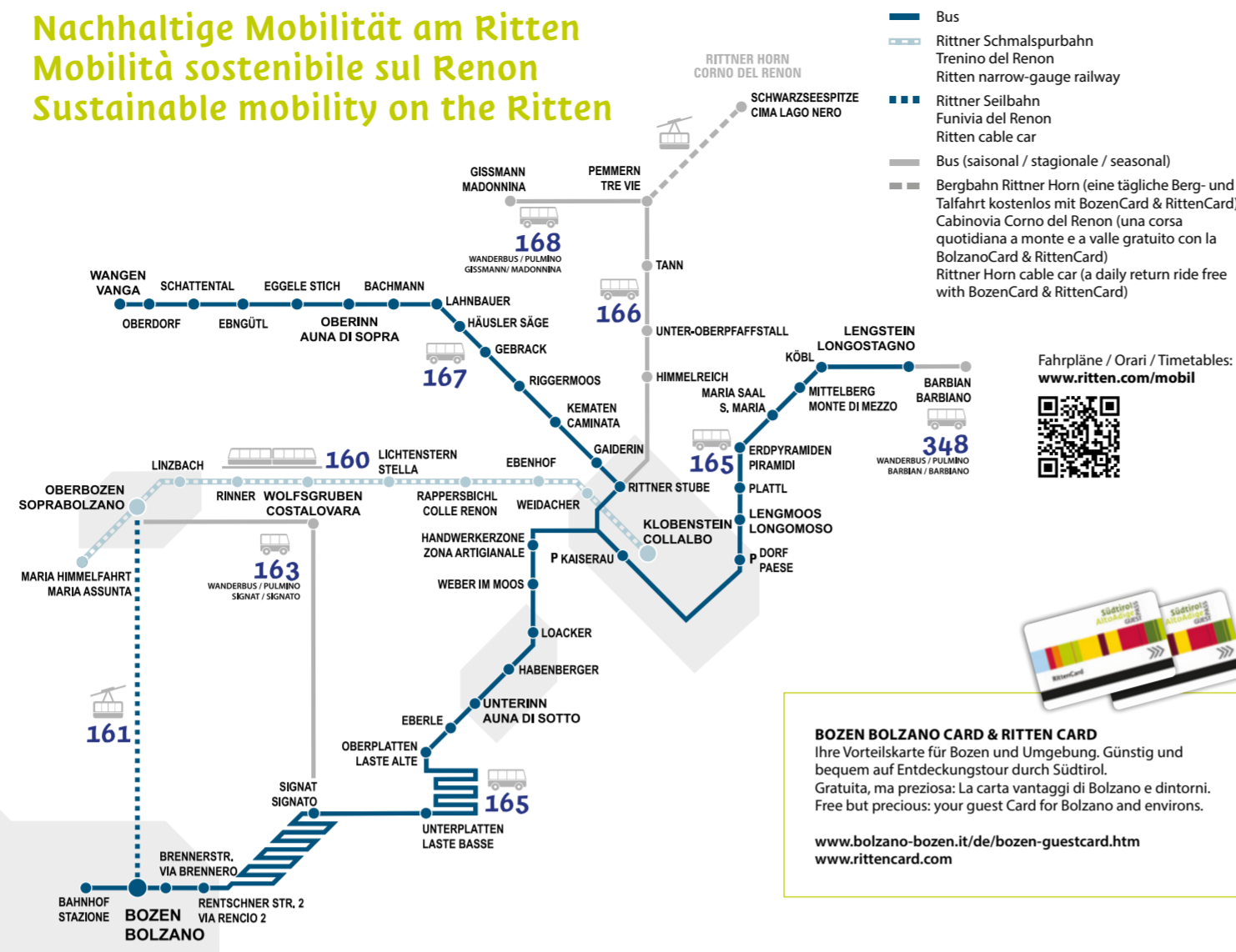
Abstieg - Discesa - Descent
Signat/Signato (Ritten/Renon) -
Rentsch/Rencio (Bozen/Bolzano)

500 hm
1:00 h
≈ 3.500 m
medium

Aufstieg - Salita - Ascent
Rentsch/Rencio (Bozen/Bolzano) -
Signat/Signato (Ritten/Renon)

500 hm
1:15 h
≈ 3.500 m
medium

Nachhaltige Mobilität am Ritten Mobilità sostenibile sul Renon Sustainable mobility on the Ritten



Filip Moroder Doss

Bildhauer / scultore / sculptor

„Wenn man sich bewusst wird, wie groß die Leistung von Natur und Mensch ist, einen einzigen Tropfen Wein herzustellen, dann ist der Genuss umso größer die Natur zu betreten und ein Glas Wein zu genießen. Meine Kunst soll dazu beitragen, die Sinne zu wecken.“

“Quando si toccano con mano la dedizione dell'uomo e i prodigi della natura che si celano in una singola goccia di nobile nettare, il piacere di esplorare la natura e assaporare un bicchiere di vino è ancora più intenso. La mia arte vuole contribuire al risveglio dei sensi.”

“When one becomes aware of how great an achievement of nature and man it is to produce a single drop of wine, then the enjoyment of accessing nature and drinking a glass of wine is all the greater. My art is meant to help awaken the senses.”

Der international anerkannte Künstler aus Gröden inszeniert Erfahrungsräume für das leise Wirken seiner Werke. Eine langjährige Vertiefung in der sakralen Kunst beeinflusst seine künstlerische Kreativität und verleiht seinen Werken einen persönlichen Stil, der zusätzlich von der Vielfalt der verwendeten Materialien unterstrichen wird. Für die künstlerisch gestalteten Informationstafeln über Anbau, Arten und Kultur entlang der REBE verwendet der Künstler Corten Stahl, Holz, Glas und Stein.

L'artista della Val Gardena, apprezzato a livello internazionale, mette in scena spazi esperienziali per il silenzioso operato delle sue creazioni. Un approfondimento pluriennale dell'arte sacra influenza il suo estro artistico, imprimendo alle sue opere uno stile personale, ulteriormente amplificato dalla molteplicità dei materiali utilizzati. Per le tavole informative lungo il REBE, allestite artisticamente e dedicate a coltivazione, varietà e cultura, Filip Moroder Doss utilizza acciaio Corten, legno, vetro e pietra.

The internationally renowned artist from Gröden creates experiential spaces for the quiet effect of his works. Many years of immersion in sacred art influence his artistic creativity and lend his works a personal style that is underscored by the diversity of the materials used. The artist uses Corten steel, wood, glass and stone for the artistically designed information panels about the cultivation, types and culture alongside the vines.

Filip Moroder Doss

Wolfgang Holzner

Präsident Tourismusverein Ritten
Presidente Associazione Turistica Renon
President Tourist Board Ritten



Wolfgang Holzner

An den sonnenverwöhnten Hängen, die von Bozen zum Ritten hinaufziehen, hat der Weinbau Tradition. Mit 132 Hektar Anbaufläche gehört der Ritten zu den größeren Weinanbaugemeinden Südtirols. Dies hat uns dazu bewogen, einen Weinwanderweg in Form einer „kunstvollen Weintreppe“ durch das vielseitige Terroir anzulegen. Der Weg verläuft durch die gepflegten Weingärten von Signat und St. Justina bis nach Rentsch und soll ein gelebtes Zeichen der Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus und der Landwirtschaft sein.

Sui pendii baciati dal sole, che da Bolzano si estendono sino al Renon, la viticoltura vanta una lunga tradizione. Con 132 ettari di superficie vitata, il Renon è uno dei principali comuni a vocazione vinicola dell'Alto Adige. Questo ci ha spinto a creare un sentiero escursionistico dedicato al vino, sotto forma di percorso artistico che si dipana lungo il variegato terroir. La via si snoda attraverso le curate vigne di Signato e Santa Giustina, sino a Rencio, proponendosi come un simbolo autentico e tangibile della collaborazione tra turismo e agricoltura.

Wine growing has a long tradition on the sun-kissed hillsides that stretch up from Bozen to the Ritten. With 132 hectares under cultivation, the Ritten is among South Tyrol's larger wine growing communities. This led us to create a wine trail in the form of a kind of “artistic wine steps” through the diverse terroir. The trail passes through the well-tended vineyards of Signat and St. Justina to Rentsch and is intended to be a living symbol of the cooperation between tourism and agriculture.

Prof. Konrad Bergmeister

Präsident Stiftung Sparkasse
Presidente Fondazione Cassa di Risparmio
President Stiftung Sparkasse



Konrad Bergmeister

Anlässlich des 30-jährigen Gründungsjubiläums im Jahr 2022 haben sich die Gremienmitglieder der Stiftung Südtiroler Sparkasse darauf verständigt, bevorzugt Projekte zu fördern und zu begleiten, die im Interesse der Allgemeinheit stehen und nachhaltigen Charakter aufweisen. Die Verwirklichung eines Wanderweges, welcher von unserer Landschaft, der Weinwirtschaft sowie vom kulturellen Schaffen unserer Künstler erzählt, schien hierfür ideale Voraussetzungen zu haben. Wege sind zudem Orte des Austausches, des Verweilens und Betrachtens. In diesem Sinne soll dieser Weg vielen Menschen Freude bereiten und dem Wanderer Einblicke unseres Landes geben. Gerne haben wir somit durch einen Förderbeitrag zur Realisierung dieses Weinwanderweges beigetragen.

In occasione del trentesimo anniversario della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, i soci della nostra istituzione sono stati concordi nel raccomandare che nel corso dell'anno 2022 venissero sostenuti in via preferenziale progetti e iniziative che oltre ad essere nell'interesse della collettività avessero nel contempo un alto grado di sostenibilità. La realizzazione di un nuovo itinerario, che raccontasse del nostro territorio, della produzione vinicola e di opere d'arte di artisti nostrani, è parsa avere i presupposti ideali per essere sostenuta. Va aggiunto che per definizione i sentieri sono anche luoghi di incontro, di sosta e di contemplazione. In quest'ottica ci auguriamo che il percorso “Rebe” possa dare gioia e soddisfazione a molte persone, nonché offrire all'escursionista splendide immagini del nostro Paese. Siamo felici di aver potuto dare un tangibile contributo alla realizzazione di questo percorso enologico.

On the occasion of the 30th anniversary of its establishment in 2022, the committee members of the foundation Stiftung Südtiroler Sparkasse agreed to prioritise sponsoring and supporting projects that are both in the interest of the general public and sustainable in nature. The creation of a hiking trail telling the story of our landscape, the winemaking industry and the cultural creativity of our artists seemed to meet these criteria perfectly. In addition, hiking trails are places where people can meet, relax and contemplate their surroundings. With this in mind, this trail should give pleasure to many people and give hikers plenty of insights into our region. We were therefore delighted to make a contribution to the creation of this wine hiking trail.

gefördert von
Stiftung Fondazione Sparkasse
sostenuto da

Roland Buratti

Präsident Verkehrsamt Bozen
Presidente Azienda di Soggiorno Bolzano
President Tourist board Bolzano



Roland Buratti

Ein Wanderweg, der verbunden durch das unauflöbliche Siegel des Weins, durch Weinlauben und Rebzeilen führt, angeschmiegt an die Hänge und sanft ansteigend bis zum sommerfrischen Ritten empor. Der neue Weinwanderweg schließt sich an die geschichtsträchtigen Bozner Promenaden an und verbindet die Landeshauptstadt noch enger mit ihrem Umland.

Un sentiero che unisce attraverso l'indissolubile sigillo del vino, delle pergole e dei filari che si adagiano sulla dolce salita verso il Renon, definito turisticamente la meta del soggiorno estivo, la cosiddetta “Sommerfrische”. Una nuova passeggiata, adatta a tutti, che si aggiunge alle storiche di Bolzano e che lega ancor più la città al territorio circostante.

A hiking trail, which, connected by the indelible stamp of wine, passes through vineyards and rows of vines nestling close to the hillsides and gently rising to the summertime freshness of the Ritten. The new wine trail joins the historic Bozen promenades and connects the provincial capital even more closely to its surroundings.

Dr. Peter Göller

Präsident Raiffeisenkasse Ritten Gen.
Presidente Cassa Rurale Renon Sooc. Coop.
President Raiffeisenkasse Ritten Gen.



Dr. Peter Göller

Liebe Liebhaber*innen des Rittens, sich eine Gegend zu erwandern gibt einem die Möglichkeit, die Umgebung und die Aussicht langsam und innig zu erleben. Dieser Weg bietet neben den eindrucksvollen Aussichten auf die Natur- und Kulturlandschaft auch eine rücksichtsvolle Umrahmung durch die Kunst. Der Aufstieg oder die Talwanderung geben allen Besuchern die Gelegenheit, die alte und traditionelle Kulturlandschaft rund um den Wein und die Kastanie zu genießen und passen somit hervorragend zu den Werten des Rittens, die Lebenslust, Genuss und Tradition verkörpern. Unser Dank gilt allen, die sich für diesen Weg eingesetzt und ihn letztendlich ermöglicht haben, sie haben ein Werk und einen Wert für viele Generationen erschaffen.

Cari estimatori del Renon, esplorare un luogo camminando dà la possibilità di vivere il territorio intimamente e con lentezza. Questo sentiero, oltre a riservare incantevoli scorci del paesaggio naturale e culturale, si impreziosisce anche di una sobria cornice artistica. La salita o l'escursione a valle offrono a tutti i visitatori l'opportunità di assaporare l'antico paesaggio culturale tradizionale che ruota intorno al vino e alle castagne, incarnando in modo straordinario i valori del Renon, la gioia di vivere, il gusto e la tradizione. La nostra gratitudine va a tutti coloro che si sono adoperati e hanno reso possibile la realizzazione del sentiero, dando vita a un'opera di valore per molte generazioni.

Dear lovers of the Ritten, hiking in an area gives one the opportunity to experience the surroundings and the views slowly and intimately. Alongside the impressive views of the natural and cultural landscape, this trail is also considerably framed by works of art. The climb uphill and the hike through the valley give all visitors the chance to enjoy the ancient and traditional cultural landscape shaped by wine and chestnuts and thus fit extremely well with the values of the Ritten, which embody a love of life, enjoyment and tradition. Our thanks go to everyone who has worked so hard to bring this trail to fruition and who ultimately made it possible, they have created a valuable asset for many generations to come.



Die Bank am Menschen
La banca al vostro fianco
The bank at your side

